



Fr. R. Kreutzwaldi nim.
Eesti NSV Riiklik
Raamatukogu
PE 4604

PE B
2 8

EESTI NSV TEATAJA ВЕДОМОСТИ ЭСТОНСКОЙ ССР

Eesti NSV Ülemnõukogu seaduste, Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste, Eesti NSV Ministrite Nõukogu määruste ja korralduste, Eesti NSV ministrite käskkirjade ja juhendite kogu.

Собрание законов Верховного Совета Эстонской ССР, указов Президиума Верховного Совета Эстонской ССР, постановлений и распоряжений Совета Министров Эстонской ССР, приказов и инструкций министров Эстонской ССР.

№. 62

13. detsembril — 13 декабря

1946

II.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrused.

495. Määrus õppetöös erilist edukust osutavatele kõrgemate koolide üliõpilastele ja aspirantidele stipendiumide määramise korra kohta. — Lisa.
496. Määrus tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tüüppõhikirja kinnitamise kohta. — Tüüppõhikirj.
497. Määrus põllumajanduses palgalise tööjõu kasutamise ajutiste eeskirjade kinnitamise kohta. — Lisa.
498. Määrus Eesti NSV Loomakasvatuse Ministriumi kolleegiumi isikulise koosseisu kinnitamise kohta.
499. Määrus jaemüügihindade kinnitamise kohta toiduainetele, kondiitrisaadustele ja õllele — Lisad.

II.

Постановления Совета Министров Эстонской ССР.

495. О порядке назначения стипендий особенно успевающим в учебной работе студентам и аспирантам высших учебных заведений. — Приложение.
496. Об утверждении типового устава уездного союза потребительских обществ. — Примерный устав.
497. Об утверждении „Временных правил о применении наемного труда в сельском хозяйстве“. — Приложение.
498. Об утверждении личного состава коллегии Министерства Животноводства Эстонской ССР.
499. Об утверждении розничных цен на пищевые продукты, кондитерские изделия и пиво. — Приложение.

II.

495. Eesti NSV Ministrite Nõukogu m ä ä r u s

õppetöös erilist edukust osutavatele kõrgemate koolide üliõpilastele ja aspirantidele stipendiumide määramise korra kohta.

Kooskõlas Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 6. novembri 1946. a. seadlusega „Nõukogude Eesti preemiate asutamise kohta“ Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

495. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

о порядке назначения стипендий особенно успевающим в учебной работе студентам и аспирантам высших учебных заведений.

В соответствии с Указом Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 6 ноября 1946 г. «Об установлении премий Советской Эстонии» Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Kinnitada õppetöös erilist edukust osutavatele kõrgemate koolide üliõpilastele ja aspirantidele stipendiumide määramise eeskirjad vastavalt lisale.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 22. novembril 1946. Nr. 928.

Lisa

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
22. nov. 1946 määruse nr. 928 juurde.

Õppetöös erilist edukust osutavatele kõrgemate koolide üliõpilastele ja aspirantidele stipendiumide määramise eeskirjad.

1. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 6. novembri 1946. a. seadlusega „Nõukogude Eesti preemiade asutamise kohta“ alusel väljaantavad stipendiumid määratakse kõrgemate koolide üliõpilastele ja aspirantidele, kes on eksamite sooritamisel saavutanud silmapaistvat edukust ja omavad eeskujulikku käitumist ning hindeid „väga head“ ja „head“.

2. Stipendiumide väljaandmisel arvestatakse isikute osavõttu ühiskondlikust elust.

3. Iga kandidaadi kohta, keda esitatakse stipendiumi saamiseks, anda kõrgematel koolidel karakteristika ühes hinnete äranäitamisega.

4. Kandidaadid nendele stipendiumidele esitatakse kõrgemate koolide õppenõukogude poolt Eesti NSV Haridusministeeriumile ja Eesti NSV Kunstide Valitsusele iga aasta 1. juuniks.

Kandidaadid p. 1 nimetatud stipendiumide saamiseks esitavad:

a) Tartu Riiklik Ülikool ja Tallinna Polütehniline Instituut Eesti NSV Haridusministeeriumile;

b) Tallinna Riiklik Konservatoorium, Tallinna Riiklik Tarbekunsti Instituut, Riiklik Teatriinstituut ja Tartu Riiklik Kunstiinstituut Eesti NSV Kunstide Valitsusele.

5. Stipendiumide määramine ja kinnitamine toimub Eesti NSV Ministrite Nõukogu poolt iga aasta Eesti NSV Haridusministeeriumi ja Eesti NSV Kunstide Valitsuse ettepanekul.

6. Eesti NSV Haridusministeeriumil ja Eesti NSV Kunstide Valitsusel esitada stipendiumide saamiseks kandidaadid Eesti NSV Ministrite Nõukogule iga aasta 15. juuniks.

7. Stipendiumide väljamaksmine toimub alates jooksva aasta 1. juulist, 1946/47. õppeaastaks toimub stipendiumide väljamaksmine 1946. a. 1. septembrist.

Утвердить правила назначения стипендий особенно успевающим в учебной работе студентам и аспирантам высших учебных заведений, согласно приложению.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

Таллин, 22 ноября 1946 г. № 928.

Приложение
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 22 ноября 1946 г. № 928.

Правила

назначения стипендий особенно успевающим в учебной работе студентам и аспирантам высших учебных заведений.

1. Стипендии, выдаваемые на основании Указа Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 6 ноября 1946 г. «Об установлении премий Советской Эстонии», назначаются студентам и аспирантам высших учебных заведений, отличившимся при сдаче экзаменов выдающейся успеваемостью, отличающимся образцовым поведением и имеющим оценки «отлично» и «хорошо».

2. При выдаче стипендий учитывается участие лиц в общественной деятельности.

3. На каждого кандидата, представляемого к получению стипендии, высшим учебным заведениям выдавать характеристику с указанием оценок.

4. Кандидаты на получение этих стипендий представляются педагогическими советами высших учебных заведений Министерству Просвещения Эстонской ССР и Управлению по делам Искусств Эстонской ССР ежегодно к 1 июня.

Кандидаты на получение указанных в п. 1 стипендий представляются:

a) Тартуским Государственным Университетом и Таллинским Политехническим Институтом Министерству Просвещения Эстонской ССР;

б) Таллинской Государственной Консерваторией, Таллинским Государственным Институтом Прикладных Искусств, Государственным Театральным Институтом и Тартуским Государственным Художественным Институтом — Управлению по делам Искусств Эстонской ССР.

5. Назначение и утверждение стипендий производится Советом Министров Эстонской ССР ежегодно по предложению Министерства Просвещения Эстонской ССР и Управления по делам Искусств Эстонской ССР.

6. Министерству Просвещения Эстонской ССР и Управлению по делам Искусств Эстонской ССР представлять кандидатов на получение стипендий Совету Министров Эстонской ССР ежегодно к 15 июня.

7. Выплата стипендий производится начиная с 1 июля текущего года. Выплата стипендий на 1946/47 учебный год производится с 1 сентября 1946 г.

8. 1946/47. õppeaastaks esitada Eesti NSV Haridusministeeriumil ja Eesti NSV Kunstide Valitsusel kandidaadid kõrgemate koolide üliõpilastest ja aspirantidest stipendiumi saamiseks Eesti NSV Ministrite Nõukogule 1. detsembriks 1946. a.

9. Üliõpilaste ja aspirantide nimestikud, kellele on määratud stipendiumid, avaldatakse vabariiklikes kesk-ajalehtedes.

10. Stipendiumi saamise õiguse õppeaasta keskel võib ära võtta ainult Eesti NSV Ministrite Nõukogu.

11. Käesolevates eeskirjades tähendatud stipendiumid määratakse täiendavalt kehtivate üldeeskirjade alusel antavatele stipendiumidele.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

8. На 1946/47 учебный год Министерству Просвещения Эстонской ССР и Управлению по Делах Искусств Эстонской ССР представить кандидатов на получение стипендий из среды студентов и аспирантов высших учебных заведений Совету Министров Эстонской ССР к 1 декабря 1946 г.

9. Списки студентов и аспирантов, которым назначены стипендии, публикуются в республиканских центральных газетах.

10. Лишение права на получение стипендии в течение учебного года может быть произведено лишь Советом Министров Эстонской ССР.

11. Стипендии, указанные в настоящих правилах, назначаются дополнительно к стипендиям, выдаваемым на основании действующих общих правил.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

496. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tüüp-
põhikirja kinnitamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Kinnitada tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tüüppõhikiri vastavalt lisale.

2. Käesoleva määruse jõustumisega lugeda kehtetuks Eesti NSV Rahvakomissaride Nõukogu määrus 2. aprillist 1941 nr. 594 „Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu normaalpõhikirja kinnitamise kohta“ (ENSV T 1941, 48, 713).

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 26. novembril 1946. Nr. 932.

Lisa

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
26. nov. 1946 määruse nr. 932 juurde.

Tarbijate Kooperatiivide Liidu (Maakondliku Liidu) tüüppõhikiri.

I. Üldeeskirjad.

1. Tarbijate Kooperatiivide Maakondlik Liit ühendab Eesti NSV maakonna tarbijate kooperatiive ja teostab nende organisatsioonilist ning majanduslikku juhtimist sihiga arendada nõukogude kultuurset kaubandust.

2. Nende ülesannete teostamiseks tarbijate kooperatiivide maakondlik liit:

- organiseerib tarbijate kooperatiive oma maakonna piirides;
- koostab kõrgemalseisvate kooperatiivorganisatsioonide ülesandel maakonna tarbijate koo-

496. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении типового устава уездного союза
потребительских обществ.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Утвердить типовой устав уездного союза потребительских обществ согласно приложению.

2. Со вступлением в силу настоящего постановления считать утратившим силу постановление Совета Народных Комиссаров Эстонской ССР от 2 апреля 1941 г. № 594 «Об утверждении примерного устава Уездного Союза Потребительских Обществ» (Вед. ЭССР 1941 г. № 48, ст. 713).

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 26 ноября 1946 г. № 932.

Приложение
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 26 ноября 1946 г. № 932.

Примерный устав уездного союза потребительских обществ (уездпотребсоюза).

I. Общие положения.

1. уездный союз потребительских обществ (уездпотребсоюз) объединяет потребительские общества уезда Эстонской ССР и осуществляет организационное и хозяйственное руководство ими в целях развертывания советской культурной торговли.

2. Для осуществления указанных задач уездпотребсоюз:

- организует потребительские общества на территории своего уезда;
- составляет на основе заданий вышестоящих кооперативных организаций планы хозяй-

peratsiooni majandusliku tegevuse plaanid ja määrab kindlaks plaaniülesanded iga tarbijate kooperatiivi jaoks; teostab kontrolli plaanide täitmise üle;

- c) ostab kaupu kõrgemalseisvalt tarbijate kooperatiivide liidult, samuti riiklikelt ja kooperatiivseilt organisatsioonidelt ning teostab nende kaupade hulгимüüki tarbijate kooperatiividele oma maakonnas;
- d) võtab abinõusid tarvitusele elanikkonnale vajalike kaupade tootmise suurendamiseks kohaliku tööstuse ja tööndusliku kooperatsiooni ettevõtteis, samuti tarbijate kooperatsiooni oma ettevõtteis;
- e) määrab oma maakonna tarbijate kooperatiividele jaehinnad kaupadele, mille kohta ei ole riiklikke jaehindu, lähtudes nende kaupade väljalaskehindadest, kaubandusliku juurdehindluse määradest ja transpordikulu normidest;
- f) avab maakondlikke universaalkauplusi ja muid maakondliku tähtsusega spetsiaalkauplusi, samuti ladusid metsa- ja teiste ehitusmaterjalidega kauplemise alal;
- g) organiseerib kokkuostutegevust maakonna tarbijate kooperatiivides, teostab põllumajandussaaduste, toorainete ja utili varumist ja kokkuostu, kalapüüki, kala kokkuostu ja töötlemist;
Põllumajanduslike toodete ja tooraine varumise, kokkuostu, töötlemise ja turustamise teostamiseks organiseeritakse tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juurde temale alluv kokkuostukontor, mis tegutseb põhikirja alusel juriidilise isiku õigustega, või isemajandav kokkuostuosakond NSVL ja VNFSV Tarbijate Kooperatiivide Keskliidu (Tsentrosojuzi) poolt kinnitatava põhimääruse alusel;
- h) teostab oma ladude ja tarbijate kooperatiivide kaudu mineraalväetiste, jõusõötade, põllutöömashinade ja inventari, naftasaaduste ja söemüüki;
- i) organiseerib tööstuskombinaate laiatarbekaupade tootmiseks ja muid maakondliku tähtsusega tootmisettevõtteid;
- j) juhhib tarbijate kooperatiivide tööd restoranine, sööklate, teemajade, toidubaaside, pagari-tööstuste ja muude tootmisettevõtete organiseerimise alal;
- k) organiseerib tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu ja temale alluvate tarbijate kooperatiivide auto-hobutranspordi eksplua-teerimist;
- l) abistab tarbijate kooperatiive kaubanduse, varumise, tootmise ja finantsala paremaks organiseerimiseks;

ственной деятельности потребительской ко-операции уезда и устанавливает плановые задания для каждого потребительского общества; осуществляет контроль за выполнением планов;

- в) закупает товары у вышестоящего потребсоюза, а также у государственных и кооперативных организаций и производит оптовую продажу этих товаров потребительским обществам своего уезда;
- г) принимает меры для усиления производства в своем уезде нужных населению товаров предприятиями местной промышленности и промысловой кооперации, а также собственными предприятиями потребительской кооперации;
- д) устанавливает для потребительских обществ своего уезда розничные цены на товары, по которым нет государственных розничных цен, исходя из отпускных цен на эти товары, размеров торговых наценок и норм транспортных расходов;
- е) открывает уездные универсальные магазины и другие специализированные магазины уездного значения, а также склады по торговле лесными и другими строительными материалами;
- ж) организует заготовительную работу потребительских обществ своего уезда; ведет заготовку и закупку сельскохозяйственных продуктов, сырья и утиля, ловлю, заготовку и переработку рыбы;
Для ведения заготовок, закупок, обработки и сбыта сельскохозяйственных продуктов и сырья при уездпотребсоюзе организуется подчиненная ему заготовительная контора, действующая с правами юридического лица на основе устава, или же хозрасчетный заготовительный отдел, действующий на основе положения, утверждаемого Центральным Союзом Потребительских Обществ СССР и РСФСР — Центросоюзом;
- з) производит через свои склады и потребительские общества продажу минеральных удобрений, конц. кормов, сельскохозяйственных машин и инвентаря, нефтепродуктов и угля;
- и) организует уездпромкомбинаты по выработке товаров широкого потребления и другие производственные предприятия уездного значения;
- к) руководит работой потребительских обществ в деле организации ресторанов, столовых, чайных, закусочных, пекарен и других производственных предприятий;
- л) организует эксплуатацию автогужевого транспорта, принадлежащего уездпотребсоюзу и входящим в его состав потребительским обществам;
- м) оказывает помощь потребительским обществам в лучшей организации торговой, заготовительной, производственной и финансовой работы;

- m) juhhib tarbijate kooperatiivide tööd elanike koopereerimise ja liikmete seas massitöö arendamise alal;
- n) tagab kooperatiivsest demokraatiast, põhikirjast ja liikmete õigustest kinnipidamist;
- o) rakendab ellu abinõud töödistsipliini tugevdamiseks, tööviljakuse tõstmiseks, sotsialistliku võistluse arendamiseks; organiseerib kooperatiiv-ala töötajate ettevalmistamist ja nende kvalifikatsiooni tõstmist.

3. Tarbijate kooperatiivide maakondlik liit kontrollib tarbijate kooperatiivide tegevust ja tagab sotsialistliku kooperatiivse omandi kaitset.

Selleks tarbijate kooperatiivide maakondlik liit:

- a) organiseerib kauba-materiaalsete ja varaliste väärtuste arvestamist ja kontrollib kehtivaist arvestus- ja aruandluskorra eeskirjadest kinnipidamist tarbijate kooperatiivide poolt;
- b) juhhib tarbijate kooperatiivide revisjoni-, kaupluse- ja sööklakomisjonide tööd;
- c) teostab vähemalt üks kord aastas iga tarbijate kooperatiivi majandusliku ja finantstegevuse revisjoni; organiseerib ootamatute revisjonide läbiviimist tarbijate kooperatiivide poolt jae- ja ühiskondliku toitlustamise ettevõteteis;
- d) valvab selle järele, et iga tarbijate kooperatiivi juhatus ja revisjonikomisjon annaks liikmeile aru oma tööst;
- e) rakendab teisi vajalikke kooperatiivse omandi kaitsele suunatud abinõusid.

4. Arvepidamine ja aruandlus tarbijate kooperatiivide maakondlikus liidus toimub Tsentrosojuzi poolt kindlaksmääratud vormide ja korra järgi.

5. Tarbijate kooperatiivide maakondlik liit töötab isemajandamise alusel ja omab juriidilise isiku õigusi. Eriti on tarbijate kooperatiivide maakondlikul liidul õigus seaduses ettenähtud korras omandada ja võõrandada varasid, ehitada ja sisustada kauplusi, ladusid ja muid ettevõtteid, soetada transportvahendeid, sõlmida lepinguid, anda välja volikirju, hageda ja kosta kohtu- ja arbitraažiorganeis.

6. Tarbijate kooperatiivide maakondlik liit kuulub liikmena Eesti Tarbijate Kooperatiivide Vabariiklikku Liitu.

7. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatus asub

8. Tarbijate kooperatiivide maakondlikul liidul on pitsat oma nimetusega.

II. Liikmeskond.

9. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liikmeiks on kõik Eesti NSV maakonna tarbijate kooperatiivid.

10. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatus teostab tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liikmeks vastuvõtmist. Tarbijate koopera-

- n) руководит работой потребительских обществ по кооперированию населения и развертыванию массовой работы среди пайщиков;
- o) обеспечивает соблюдение кооперативной демократии, уставных начал и прав пайщиков;
- п) проводит в жизнь мероприятия по укреплению трудовой дисциплины, повышению производительности труда, развитию социалистического соревнования; организует подготовку и повышение квалификации кооперативных работников.

3. Уездпотребсоюз контролирует работу потребительских обществ и обеспечивает охрану социалистической кооперативной собственности.

В этих целях уездпотребсоюз:

- a) организует учет товарно-материальных и имущественных ценностей и проверяет соблюдение потребительскими обществами установленных правил учета и отчетности;
- б) руководит работой ревизионных, лавочных и столовых комиссий потребительских обществ;
- в) производит не реже одного раза в год ревизию хозяйственной и финансовой деятельности каждого потребительского общества; организует проведение ревизий розничных обществами внезапных ревизий розничных предприятий и предприятий общественного питания;
- г) следит за тем, чтобы правление и ревизионная комиссия каждого потребительского общества отчитывались перед пайщиками о своей работе;
- д) проводит другие необходимые мероприятия, направленные на охрану кооперативной собственности.

4. Учет и отчетность в уездпотребсоюзе ведутся по формам и в порядке, устанавливаемым Центросоюзом.

5. Уездпотребсоюз ведет свою работу на основе хозяйственного расчета и пользуется правами юридического лица. В частности уездпотребсоюз имеет право в установленном законом порядке приобретать и отчуждать имущество, строить и оборудовать магазины, склады и другие предприятия, приобретать транспортные средства, заключать договоры, выдавать доверенности, искать и отвечать в судебных и арбитражных органах.

6. Уездпотребсоюз состоит членом Эстонского Республиканского Союза Потребительских Обществ.

7. Правление уездпотребсоюза находится в

8. Уездпотребсоюз имеет печать с указанием своего наименования.

II. O членстве.

9. Членами уездпотребсоюза являются все потребительские общества уезда Эстонской ССР.

10. Прием в члены уездпотребсоюза производится его правлением. Для вступления в состав уездпотребсоюза потребительское общество пред-

tiivide maakondliku liidu liikmeks astumiseks esitab tarbijate kooperatiiv tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatusele avalduse, juurde lisades ära kirja oma liikmete üldkoosoleku (volinike koosoleku) otsusest tarbijate kooperatiivide maakondlikku liitu astumise kohta ja oma tegevuse kohta viimase aruande andmed.

11. Iga tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liige on kohustatud:

- a) täitma käesoleva põhikirja eeskirju, tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu volinike koosoleku otsuseid, tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse ja kõrgemalseisvate kooperatiivorganisatsioonide juhendeid ja otsuseid;
- b) tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu ettepanekul kokku kutsuma liikmete üldkoosoleku (volinike koosoleku);
- c) tegema mahaarvamisi tarbijate kooperatiivide maakondlikule liidule oma kasumist Tsentrosojuzi poolt seatud määral ettevõtete (ladude, baaside, pagaritöökodade jm.) asutamiseks ja sisustamiseks.

12. Igal tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liikmel on õigus kasutada majanduslikku teinendamist tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu poolt ja osta temalt tööstus- ja toidukaupu.

13. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liige võib liikmest lahkuda kirjaliku avalduse alusel, mis põhjeneb liikmete üldkoosoleku (volinike koosoleku) otsusel.

Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu volinike koosoleku otsusel võidakse välja heita tema koosseisust liikmeid, kes rikuvad liidu põhikirja või kes ei täida oma kohustusi tema vastu.

14. Tarbijate kooperatiivide maakondlik liit vastutab kogu oma varaga oma kohustuste eest. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liikmed ei kanna varalist vastutust tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu kohustuste eest.

15. Tarbijate kooperatiivide maakondlik liit esindab ilma erilise volitusega oma liikmete huve riiklikes, kohtu- ja arbitraažiorganeis, samuti kooperatiivsetes ja muudes ühiskondlikes asutistes, organisatsioonides ja ettevõtetis.

16. Kui tarbijate kooperatiivide juhatajad ei võitle küllaldaselt raiskamiste, kõrvaldamiste, tarbijate petmise, tegevuse kahjuga töötamise, kaupade korrapäratu juurdeveo, kooperatiivse distsipliini rikkumise ja nõukogude kaubanduse arendamise huvide kahjustamise vastu, on tarbijate kooperatiivide maakondlikul liidul õigus neid töölt tagandada ja kohustuste täitmine panna ajutiselt teistele isikutele.

Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu otsused tarbijate kooperatiivide juhatajate töölt tagandamise ja nende ülesannete ajutiselt teistele isikutele panemise kohta jõustuvad Eesti Tarbijate Kooperatiivide Vabariikliku Liidu juhatuse kinnitamisega.

Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse on kohustatud ühe kuu jooksul tarbijate kooperatiivi liikmete üldkoosolekul (volinike koosolekul)

ставляет правлению уездпотребсоюза заявление с приложением копии постановления общего собрания своих членов (собрания уполномоченных) о вступлении в уездпотребсоюз и последних отчетных данных о своей деятельности.

11. Каждый член уездпотребсоюза обязан:

- a) выполнять правила настоящего устава, постановления собрания уполномоченных уездпотребсоюза, указания и решения правления уездпотребсоюза и вышестоящих кооперативных организаций;
- b) созывать по предложению уездпотребсоюза общие собрания пайщиков (собрания уполномоченных);
- в) производить отчисления уездпотребсоюзу от своих прибылей в размере, установленном Центросоюзом, на организацию и оборудование предприятий (складов, баз, пекарен и т. п.).

12. Каждый член уездпотребсоюза имеет право пользоваться хозяйственным обслуживанием со стороны уездпотребсоюза и закупать у него промышленные и продовольственные товары.

13. Член уездпотребсоюза может выйти из его состава по письменному заявлению, основанному на постановлении общего собрания пайщиков (собрания уполномоченных).

По постановлению собрания уполномоченных уездпотребсоюза могут быть исключены из его состава члены, нарушающие устав союза или не исполняющие своих обязанностей перед ним.

14. Уездпотребсоюз отвечает по своим обязательствам всем своим имуществом. Члены уездпотребсоюза не несут имущественной ответственности по обязательствам уездпотребсоюза.

15. Уездпотребсоюз представляет, без особой на то доверенности, интересы своих членов перед государственными, в том числе судебными и арбитражными органами, а также перед кооперативными и другими общественными учреждениями, организациями и предприятиями.

16. Уездпотребсоюз имеет право в случаях, когда руководители потребительских обществ не ведут достаточной борьбы с растратами и хищениями, обманом потребителей, убыточностью работы, неправильным завозом товаров, нарушением кооперативной дисциплины и интересов развития советской торговли, снимать их с работы и возлагать временное исполнение обязанностей на других лиц.

Решения уездпотребсоюза о снятии с работы руководителей потребительских обществ и о возложении временного исполнения обязанностей на других лиц входят в силу с утверждения правления Эстонского Республиканского Союза Потребительских Обществ.

Правление уездпотребсоюза обязано в течение месячного срока доложить на общем собрании пайщиков (собрании уполномоченных) потребитель-

teatavaks tegema põhjused kooperatiivi juhatajate tagandamise kohta töölt ja esitama koosolekule kin- nitamiseks ajutiselt määratud isikud tagandatud juhatajate asemele.

III. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tegevuse juhtimine.

A. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu volinike koosolek.

17. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhtimise kõrgemaks organiks on volinike koosolek.

Volinike valimised toimuvad lahtisel hääletamisel tarbijate kooperatiivide liikmete üldkoosolekuil (volinike koosolekuil).

Normi volinike valimiseks määrab kindlaks kõrgemalseisev kooperatiivorganisatsioon selliselt, et volinike arv oleks vähemalt 100.

Volinikud valitakse kaheks aastaks.

18. Volinike koosolek:

- a) võtab vastu põhikirja, selle muutmised ja täiendamised, samuti otsustab tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liitmise ja jaotamise või tema tegevuse lõpetamise küsimuse;
- b) valib kinnisel (salajasel) hääletamisel 2 aastaks tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse liikmed ja juhatuse esimehe, samuti revisjonikomisjoni liikmed ja esimehe;
- c) vaatab läbi ja kinnitab tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu majandusliku tegevuse aastaplaanid ja muud kooperatiivkaubanduse tegevusega seoses olevad küsimused maakonnas;
- d) vaatab läbi ja kinnitab tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse ja revisjonikomisjoni aruanded;
- e) annab hinnangu juhatuse ja revisjonikomisjoni töö kohta;
- f) kinnitab kasumi jaotamise ja kahjumite katmise korra;
- g) vaatab läbi kaebused juhatuse ja revisjonikomisjoni ebaõige tegevuse peale ja teeb nende kaebuste kohta oma otsused;
- h) otsustab tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu valitud isikute vastutuselevõtmise küsimuse hooletuse (väärnähtuste) eest töös ja põhikirja rikkumise eest;
- i) tühistab halva töö korral juhatuse ja revisjonikomisjoni volitused enne tähtaega — kas tervel koosseisul või juhatuse ja revisjonikomisjoni üksikuil liikmeil.

19. Volinike koosolekud kutsutakse kokku: korralised — tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse poolt kaks korda aastas, erakorralised — juhatuse otsusel, samuti:

- a) revisjonikomisjoni nõudmisel;
- b) vähemalt poolte tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liikmete nõudmisel ja
- c) kõrgemalseisva kooperatiivorganisatsiooni nõudmisel.

ского общества о причинах снятия с работы руководителей этого общества и внести на утверждение собрания лиц, временно назначенных вместо снятых руководителей.

III. Управление делами уезд- потребоюза.

A. Собрание уполномоченных уездпотребоюза.

17. Высшим органом управления уездпотребоюза является собрание уполномоченных.

Выборы уполномоченных производятся открытым голосованием на общих собраниях пайщиков (собраниях уполномоченных) потребительских обществ.

Норма для выборов уполномоченных устанавливается вышестоящей кооперативной организацией, с тем, что число уполномоченных должно быть не менее 100.

Уполномоченные избираются сроком на два года.

18. Собрание уполномоченных:

- a) принимает устав, изменения и дополнения к нему, а также решает вопрос о слиянии и разделении уездпотребоюза, о прекращении его деятельности;
- б) избирает закрытым (тайным) голосованием сроком на два года членов правления уездпотребоюза и председателя правления, а также членов и председателя ревизионной комиссии;
- в) рассматривает и утверждает годовые планы хозяйственной деятельности уездпотребоюза и другие вопросы работы потребкооперации уезда;
- г) рассматривает и утверждает отчеты правления и ревизионной комиссии уездпотребоюза;
- д) дает оценку работы правления и ревизионной комиссии;
- е) утверждает распределение прибылей и порядок покрытия убытков;
- ж) рассматривает жалобы на неправильные действия правления и ревизионной комиссии и выносит по этим жалобам решения;
- з) решает вопрос о привлечении к ответственности выборных лиц уездпотребоюза за упущения в работе и за нарушения устава;
- и) досрочно лишает полномочий за плохую работу правление и ревизионную комиссию в целом или отдельных членов правления и ревизионной комиссии.

19. Собрания уполномоченных созываются: очередные — правлением уездпотребоюза два раза в год и чрезвычайные — по решению правления, а также по требованию:

- a) ревизионной комиссии,
- б) не менее половины членов уездпотребоюза и
- в) вышестоящей кооперативной организации.

20. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu volinike koosolek on otsusevõimeline, kui on koos vähemalt $\frac{2}{3}$ volinike arvust.

Kui volinike koosolek ei teostu tähendatud arvu volinike mitteilmumisel, kutsutakse hiljemalt kolme päeva pärast kokku teiskordne koosolek, mille loetakse seaduslikuks igasuguse volinike arvu juures.

Põhikirja muutmise ja täiendamise, juhatuse ja revisjonikomisjoni valimise, samuti kasumi jaotamise või kahjumite katmise küsimuse otsustamiseks on nõutav vähemalt $\frac{3}{4}$ volinike osavõtt volinike üldarvust.

21. Koosoleku juhatamiseks valitakse lahtisel hääletamisel koosoleku juhatus (presiidium).

22. Koosoleku otsused protokollitakse. Protokoll kirjutatakse alla koosoleku presiidiumi (juhatuse) poolt. Protokoll ühes koosolekule ilmunud volinike nimestikuga hoitakse alal tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse asjaajamises.

B. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatus.

23. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tegevuse juhtimiseks valib volinike koosolek kaheks aastaks 5—7-liikmelise juhatuse, sealhulgas ka juhatuse esimehe (käesoleva põhikirja § 18 p. „b“).

24. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatus on maakondliku liidu täitvaks organiks, rakendab ellu volinike koosoleku otsused ja vastutab tema ees ja kõrgemalseisva kooperatiivorganisatsiooni ees kogu tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu töö eest.

25. Juhatus juhib tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tegevust, teostab tema tegutsemiseks vajalikke kaubanduslikke, kokkuostu-, finants- ja muid operatsioone, sõlmib lepinguid, annab välja kohustusi ja volikirju tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu nimel ja asjus, hoiab tarbijate kooperatiivide maakondlikule liidule kuuluvat vara ja väärtusi, täidab muid ülesandeid, mis on ette nähtud tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu põhikirjas.

26. Juhatuses esimees on kohustatud juhatuse kokku kutsuma vähemalt kaks korda kuus.

27. Juhatuses otsused kantakse protokolliraamatusse. Protokollile kirjutavad alla juhatuse esimees ja kõik koosolekust osavõtnud juhatuse liikmed. Juhatuseliige, kes ei ole nõus juhatuse otsusega, on õigustatud kandma protokollile oma eriarvamuse.

28. Teenistujate ametisse võtmine ja vallandamine toimub tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse otsusel.

29. Kõik tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse poolt väljaantavad rahalised dokumendid ja kohustused (lepingud, volikirjad jm.) on kehtivad ainult tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse esimehe (esimehe äraolekul — tema asetäitja) ja pearaamatupidaja allkirjaga.

30. Kõik tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tegevusest tulenevad kulud tehakse kooskõlas volinike koosoleku poolt kinnitatud eelarvega.

20. Собрание уполномоченных уездпотребсоюза действительно при наличии не менее $\frac{2}{3}$ числа уполномоченных.

Если собрание уполномоченных не состоится за неприбытие указанного числа уполномоченных, то не позже, как через три дня, созывается вторичное собрание, которое считается законным при всяком числе уполномоченных.

Для решения вопроса об изменении и дополнении устава, для выборов правления и ревизионной комиссии, а также для распределения прибылей или покрытия убытков, требуется участие в собрании не менее $\frac{3}{4}$ числа уполномоченных.

21. Для ведения собрания избирается открытым голосованием президиум собрания.

22. Решения собрания записываются в протокол. Протокол подписывается президиумом собрания. Протокол вместе со списком уполномоченных, явивших на собрание, хранится в делах правления уездпотребсоюза.

Б. Правление уездпотребсоюза.

23. Для управления делами уездпотребсоюза собрание уполномоченных избирает сроком на два года правление в составе 5—7 человек, в том числе председателя правления (п. «б» ст. 18 настоящего устава).

24. Правление уездпотребсоюза является исполнительным органом уездпотребсоюза, проводит в жизнь решения собрания уполномоченных и отвечает перед ним и перед вышестоящей кооперативной организацией за всю работу уездпотребсоюза.

25. Правление ведет дела уездпотребсоюза, совершает необходимые для его деятельности торговые, заготовительные, финансовые и другие операции, заключает договоры, выдает обязательства и доверенности от имени и по делам уездпотребсоюза, хранит имущество и ценности, принадлежащие уездпотребсоюзу, выполняет иные обязанности, предусмотренные уставом уездпотребсоюза.

26. Председатель правления обязан собирать правление не реже 2 раз в месяц.

27. Решения правления записываются в книгу протоколов. Протокол подписывается председателем и всеми членами правления, присутствовавшими на заседании. Член правления, не согласный с решением правления, имеет право записать в протокол свое особое мнение.

28. Прием и увольнение служащих производится по решениям правления уездпотребсоюза.

29. Все денежные документы и обязательства, выдаваемые правлением уездпотребсоюза (договоры, доверенности и т. п.), действительны лишь при подписи председателя правления (а при отсутствии председателя — его заместителя) и главного бухгалтера уездпотребсоюза.

30. Все расходы, вытекающие из деятельности уездпотребсоюза, производятся согласно сметы, утвержденной собранием уполномоченных.

31. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatus kannab vastutust temale usaldatud tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu vara puutumatus eest, samuti oma tegevuse ja korralduste õigsuse eest.

IV. Revisjonikomisjon.

32. Volinike koosolek valib kahe aasta peale 3—5-liikmelise revisjonikomisjoni, sealhulgas revisjonikomisjoni esimehe. Oma tegevusest annab revisjonikomisjon aru volinike koosolekule.

33. Revisjonikomisjon revideerib kõigi tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu ettevõtete majanduslikku ja finantstegevust.

34. Revisjonikomisjoni liikmed võtavad tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse koosolekust osa sõnaõigusega.

35. Revisjonikomisjoni koosolekud kutsutakse kokku tema esimehe poolt vähemalt üks kord kuus.

36. Koosolekuil vastuvõetavad otsused vormistatakse protokollides, millede algupärandeid hoitakse revisjonikomisjoni toimikuis, ära kirjad aga saadetakse tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatusele ja Eesti Tarbijate Kooperatiivide Vabariiklikule Liidule.

Revisjonikomisjoni liikmed, kes pole nõus revisjonikomisjoni otsusega, on õigustatud kandma protokollile oma eriarvamuse.

Kui tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatus ei vaata revisjonikomisjoni otsust läbi 15 päeva jooksul pärast tema saamist, loetakse selle otsuse täitmine kohustuslikuks.

37. Kui revisjonikomisjon avastab tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse töös kuritarvitusi, peab revisjonikomisjon juhatuselt nõudma erakorralise volinike koosoleku kokkukutsumist (käesoleva põhikirja § 19) ja sellest viivitamatult teatama Eesti Tarbijate Kooperatiivide Vabariiklikule Liidule.

38. Revisjonikomisjoni liikmeiks ei või olla isikud, kes on tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu juhatuse liikmete lähedased sugulased, samuti ka sama tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu töötajad.

39. Revisjonikomisjoni põhimääruse kinnitab Tsentrosojuzi presiidium.

V. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu vahendid.

40. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu oma vahendid moodustuvad:

- a) majandusliku tegevuse kasumist;
- b) tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu liikmete poolt tehtud mahaarvamistest (käesoleva põhikirja § 11 p. „c“);
- c) muudest tagastamisele mittekuuluvast sissetulekuist.

41. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu oma vahendid jagunevad põhifondiks ja erifondideks.

31. Правление уездпотребсоюза несет ответственность за сохранность доверенного ему имущества уездпотребсоюза, а также за правильность своих действий и распоряжений.

IV. Ревизионная комиссия.

32. Собрание уполномоченных избирает сроком на два года ревизионную комиссию в составе 3—5 человек, в том числе председателя ревизионной комиссии. В своей деятельности ревизионная комиссия подотчетна собранию уполномоченных.

33. Ревизионная комиссия проверяет хозяйственную и финансовую деятельность всех предприятий уездпотребсоюза.

34. Члены ревизионной комиссии участвуют в заседании правления уездпотребсоюза с правом совещательного голоса.

35. Заседания ревизионной комиссии созываются ее председателем не реже одного раза в месяц.

36. Решения, принимаемые на заседаниях, оформляются протоколами, подлинники которых хранятся в делах ревизионной комиссии, а копии направляются правлению уездпотребсоюза и Эстонскому Республиканскому Союзу Потребительских Обществ.

Члены ревизионной комиссии, не согласные с решением ревизионной комиссии, имеют право записать в протокол свое особое мнение.

Если правление уездпотребсоюза не рассмотрит постановления ревизионной комиссии в течение 15 дней со дня его поступления, оно считается обязательным для выполнения.

37. При обнаружении ревизионной комиссией в работе правления уездпотребсоюза злоупотреблений, ревизионная комиссия должна потребовать от правления созыва чрезвычайного собрания уполномоченных (ст. 19 настоящего устава) и немедленно поставить об этом в известность Эстонский Республиканский Союз Потребительских Обществ.

38. Не могут быть членами ревизионной комиссии лица, являющиеся близкими родственниками членов правления уездпотребсоюза, а также работники данного уездпотребсоюза.

39. Положение о ревизионной комиссии утверждается президиумом Центросоюза.

V. Средства уездпотребсоюза.

40. Собственные средства уездпотребсоюза образуются из:

- a) прибылей от хозяйственной деятельности;
- b) отчислений членов уездпотребсоюза (ст. 11 п. «в» настоящего устава);
- в) прочих безвозвратных поступлений.

41. Собственные средства уездпотребсоюза подразделяются на основной и специальные фонды.

Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu erifondide moodustamise ja kulutamise kord määratakse kindlaks Tsentrosojuzi poolt.

42. Tarbijate kooperatiivide maakondlikul liidul on õigus kasutada krediiti ja saada laene seaduses kindlaksmääratud korras.

VI. Kasud ja kahjud.

43. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu aastaaruande ja bilansi kinnitamisel teostab volinike koosolek tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu kasude jaotuse.

44. Kasud jaotatakse volinike koosoleku poolt seaduses ja Tsentrosojuzi juhistes ettenähtud korras.

45. Kahjud aastaaruande järgi kaetakse tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu põhifondist.

VII. Tarbijate kooperatiivide maakondliku liidu tegevuse lõpetamine.

46. Tarbijate kooperatiivide maakondlik liit lõpetab oma tegevuse volinike koosoleku otsuse põhjal seaduses ettenähtud korras.

Kõigil juhtudel, kui tarbijate kooperatiivide maakondlik liit lõpetab oma tegevuse, antakse tema varad üle Eesti Tarbijate Kooperatiivide Vabariiklikule Liidule pärast seda, kui kreditorid on ettenähtud korras rahuldatud.

Порядок образования и расходования специальных фондов уездпотребсоюза устанавливается Центросоюзом.

42. Уездпотребсоюз имеет право пользоваться кредитом и получать ссуды в порядке, установленном законом.

VI. Прибыли и убытки.

43. При утверждении годового отчета и баланса уездпотребсоюза собрание уполномоченных производит распределение прибылей уездпотребсоюза.

44. Прибыли распределяются собранием уполномоченных в порядке, установленном законом и указаниями Центросоюза.

45. Убытки по годовому отчету покрываются из средств основного фонда уездпотребсоюза.

VII. Прекращение деятельности уездпотребсоюза.

46. Уездпотребсоюз прекращает свою деятельность по постановлению собрания уполномоченных в установленном законом порядке.

Во всех случаях прекращения деятельности уездпотребсоюза, его имущество, оставшееся после удовлетворения в установленном порядке кредиторов, передается Эстонскому Республиканскому Союзу Потребительских Обществ.

497. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

põllumajanduses palgalise tööjõu kasutamise ajutiste eeskirjade kinnitamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:
Kinnitada Põllumajanduses palgalise tööjõu kasutamise ajutised eeskirjad vastavalt lisale.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Borkman.

Tallinn, 26. septembril 1946. Nr. 767.

Lisa

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
26. sept. 1946 määruse nr. 767 juurde.

Põllumajanduses palgalise tööjõu kasutamise ajutised eeskirjad.

1. Käesolevad ajutised eeskirjad kehtivad talumajandeis, kus palgaline töö on abitöö.

2. Tööandja on kohustatud palkamisel sõlmima töölisega kirjaliku töölepingu.

3. Kirjalikus töölepingus peab olema tähendatud:

a) põhitöö, milleks tööline palgatakse;

497. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении «Временных правил о применении наемного труда в сельском хозяйстве».

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:
Утвердить «Временные правила о применении наемного труда в сельском хозяйстве» согласно приложению.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Бorkman.

Таллин, 26 сентября 1946 г. № 767.

Приложение

к постановлению СМ Эстонской ССР
от 26 сентября 1946 г. № 767.

Временные правила о применении наемного труда в сельском хозяйстве.

1. Настоящие временные правила распространяются на трудовые крестьянские хозяйства, в которых наемный труд является подсобным.

2. Наниматель обязан при найме заключить с рабочим письменный трудовой договор.

3. В письменном трудовом договоре должны быть указаны:

a) основные работы, на которые нанимается рабочий;

- b) palkamise aeg;
- c) töö aeg;
- d) töötasu suurus, selle maksmise viis ja tähtaeg;
- e) täiendavad tingimused, mis poolte poolt kindlaks määratakse.

4. Tööleping ei või kehtetuks muutumise ähvardusel sisaldada tingimusi, mis halvendavad töölise olukorda võrreldes käesolevate eeskirjadega. Lepingulised tingimused, mis parendavad töölise olukorda võrreldes käesolevate eeskirjadega, on seaduslikud.

5. Kirjalik tööleping kuulub kohustuslikule tasuta registreerimisele külanõukogus hiljemalt kahe nädala jooksul, arvates palkamise päevast. Registreeritud kirjalik leping on kehtiv alates palkamise päevast.

6. Kui tööleping sisaldab tingimusi, mis halvendavad töölise olukorda võrreldes käesoleva määruse eeskirjadega, on külanõukogu kohustatud tegema tööandjale ja töölisele ettepaneku teha määratud tähtajal lepingus vastavad muudatused.

Kui selleks määratud tähtaja jooksul lepingus muudatusi ei tehta, peab külanõukogu keelduma lepingu registreerimisest ja teatama sellest vasta-vaile organeile tööandja vastutusele võtmiseks.

7. Keelatud on sõlmida töölepingut pikemaks tähtajaks kui üks aasta, samuti lepingut, mille täitmine peab algama mitte varem kui aasta pärast selle sõlmimist.

8. Keelatud on kasutada alaealiste ja rasedate naiste (alates neljandast raseduskuust) tööjõudu ülejõukäivail ja tervist kahjustavail töil.

Alla 12-aastaste alaealiste tööjõu kasutamine põllumajanduslikel töödel on keelatud. Noori 12—14 aastani on lubatud kasutada ainult karjastena ja 14—16 aastani kergemal põllumajanduslikel töödel alljärgneva loetelu kohaselt:

- a) sõnnikuveol hobuse juhtimine;
- b) libistamine;
- c) äestamine;
- d) rullimine;
- e) viljapeade noppimine;
- f) heina riisumine;
- g) heina kaarutamine;
- h) heina riisumine käsitsi saadudesse paneku järel;
- i) lina laotamine ja pööramine;
- j) linade istutamine (kükitamine);
- k) kartuli mahapanek;
- l) pealsete mulla alt vabastamine;
- m) kartuli võtmine adra järel;
- n) taimede istutamine, harvendamine ja umbrohu kitkumine;
- o) aedvilja koristamine;
- p) kergemad aiatööd;
- r) muud käesolevale loetelule vastavad kergemad põllumajanduslikud tööd.

Noortöölised võivad tõsta mitte üle 20 kg raskusi.

- б) срок найма;
- в) рабочее время;
- г) размер, способ и сроки выплаты заработной платы;
- д) дополнительные условия, устанавливаемые сторонами.

4. Трудовой договор, под угрозой недействительности, не может включать условий, ухудшающих положение рабочего по сравнению с настоящими правилами. Договорные условия, улучшающие положение рабочего по сравнению с настоящими правилами, законны.

5. Письменный трудовой договор подлежит обязательной бесплатной регистрации в сельском совете не позднее двух недель со дня найма.

Зарегистрированный письменный договор имеет силу со дня найма.

6. Если в письменном договоре содержатся условия, ухудшающие положение рабочего по сравнению с настоящими правилами, сельский совет обязан предложить нанимателю и рабочему в определенный срок внести в договор соответствующие изменения.

Если изменения не будут внесены в определенный для этого срок, сельский совет обязан отказать в регистрации договора и сообщить об этом соответствующим органам для привлечения нанимателя к ответственности.

7. Не допускается заключение трудового договора на срок свыше одного года, а также договора, исполнение которого начинается не раньше, чем через год после его заключения.

8. Воспрещается применять труд подростков и беременных женщин (начиная с четвертого месяца беременности) на непосильных и вредных для здоровья работах.

Воспрещается применять на сельскохозяйственных работах труд подростков моложе 12 лет. Подростков от 12 до 14 лет допускается применять только в качестве пастухов и от 14 до 16 лет на более легких сельскохозяйственных работах по нижеследующему перечню:

- а) вывозка навоза (вожакон лошади);
- б) лущение;
- в) боронование;
- г) прикатывание;
- д) сбор колосьев;
- е) сгребание сена;
- ж) ворошение сена;
- з) сгребание сена вручную после стогования;
- и) расстил льна и повертывание;
- к) постановка льна в бабки;
- л) посадка картофеля;
- м) освобождение ботвы из-под земли;
- н) сбор картофеля после вспашки сохой;
- о) посадка растений, прореживание, прополка сорняков;
- п) уборка овощей;
- р) легкие садовые работы;
- с) прочие более легкие сельскохозяйственные работы, соответствующие настоящему перечню.

Подросткам разрешается поднимать грузы весом не свыше 20 кг.

14—16 aastani noortel (välja arvatud karjased) määrata tööpäeva pikkus põllumajanduses maksimaalselt 6 tunnile.

Töönormid alaealistele, kes töötavad lühendatud tööpäevaga, määratakse suhteliselt alaealiste tööpäeva pikkusele, lähtudes täisealiste töönormidest.

9. Pikendatud tööpäev, s. o. tööpäev kestusega üle 8 tunni, on lubatud pooltevahelisel kokkuleppel eriti pingeliste põllutööde hooajal. Pikendatud tööpäev ei või ületada 10 tundi päevas antud põllutöö hooajal (küнд ja külv, viljakoristamine, peksmine, heinatöö jne.).

Üle 8 tunni ulatuva töö eest makstakse tasu esimese kahe tunni eest poolteisekordselt ja üle selle ulatuva aja eest kahekordselt. Keelatud on alla 16-aastaste noorte kasutamine ületunni- ja öötöödel.

10. Tööandja on kohustatud andma töölisele ühe päeva nädalas puhkuseks (peamiselt pühapäeva) ja vabastama teda töödelt ka kõigil muil seaduses määratud pühadel.

Tööst vabul päevil, samuti ka tööpäevadel tööst vabal ajal on töölisel õigus lahkuda majandist ja kasutada vaba aega oma äranägemisel.

Töötamine pühadel on lubatud ainult eriti pingeliste põllutööde puhul äärmise vajaduse korral ja ainult tööandja ja töölise vahelisel kokkuleppel.

Pooltevahelisel kokkuleppel antakse töötamise eest neil päevil tasu kas teiste vabade päevade andmisega või maksetakse erilist rahalist tasu mitte vähem kui Põllutööministri poolt kooskõlas Maatöölise Ametiühingu Vabariikliku Komiteega määratud normide järgi.

11. Tööandja on kohustatud andma korralist puhkust ühes töötasu, korteri ja toidu säilitamisega:

- a) täisealisele töölisele 12 tööpäeva ulatuses, kui tööline on töötanud tööandja juures vähemalt 11 kuud;
- b) 14—16-aastastele noortööliste 12 tööpäeva, kui noortööline on töötanud tööandja juures 6 kuud, ja 24 tööpäeva, kui noortööline on töötanud tööandja juures vähemalt 11 kuud.

Täisealisele töölisele võib tööandja ja töölise töölepingulise kokkuleppe kohaselt korralise puhkuse asendada rahalise tasuga kehtivate eeskirjade kohaselt.

Korralise puhkuse asendamine noortööliste (14—16 a.) rahalise tasuga on keelatud. Samuti on keelatud korralist puhkust asendada täisealisele töölisele rahalise tasuga 2 aastat järgemööda.

12. Töötasu suurus, väljamaksu tähtajad ja viis, samuti töönormid määratakse tööandja ja töölise vahelisel kokkuleppel mitte alla, töönormid aga mitte üle vastavate normide, mis on määratud Põllu-

Рабочий день для подростков от 14 до 16 лет (за исключением пастухов) установить в сельском хозяйстве не свыше 6 часов.

Нормы выработки подросткам, работающим с сокращенным рабочим днем, устанавливаются в соответствии с продолжительностью рабочего дня подростков, исходя из норм выработки совершеннолетних.

9. Удлиненный рабочий день, т. е. рабочий день свыше 8 часов, допускается по соглашению сторон во время особо напряженных сельскохозяйственных работ. Удлиненный рабочий день не может превышать ежедневно 10 часов за данный период сельскохозяйственных работ (пахота и посев, уборка урожая, молотба, сенокос и т. п.).

За работу свыше 8 часов устанавливается вознаграждение за первые два часа в полуторном размере, а за последующее время в двухкратном размере. Воспрещается применение подростков моложе 16 лет на сверхурочных и ночных работах.

10. Наниматель обязан предоставить рабочему один день в неделю для отдыха (по преимуществу — воскресенье), и освободить его от работы во все другие установленные законом праздники.

Во все нерабочие дни, а также в рабочие дни в свободное от работ время рабочий имеет право отлучаться со двора и использовать нерабочее время по своему усмотрению.

Производство работ в праздничные дни допускается лишь в отдельные периоды напряженных сельскохозяйственных работ в случае крайней необходимости, и не иначе, как по соглашению нанимателя с рабочим.

За работу в эти дни, по соглашению сторон, предоставляются другие нерабочие дни или выплачивается особое денежное вознаграждение не ниже ставок, установленных Министерством Земледелия по соглашению с Республиканским Комитетом Профсоюза Сельскохозяйственных Рабочих.

11. Наниматель обязан предоставить рабочему очередной отпуск с сохранением за ним зарплаты, квартиры и питания:

- a) совершеннолетнему рабочему в течение 12 рабочих дней, если он проработал у нанимателя не менее 11 месяцев;
- b) подросткам от 14 до 16 лет в течение 12 рабочих дней, если подросток проработал у нанимателя 6 месяцев, и в течение 24 рабочих дней, если подросток проработал у нанимателя не менее 11 месяцев.

Совершеннолетним рабочим по соглашению нанимателя и рабочего в трудовом договоре разрешается заменить очередной отпуск денежной компенсацией согласно действующим правилам.

Подросткам (от 14 до 16 лет) воспрещается заменить отпуск денежной компенсацией. Равным образом воспрещается замена отпуска денежной компенсацией совершеннолетним рабочим в течение 2 лет подряд.

12. Размер заработной платы, сроки выплаты, способ оплаты, а также нормы выработки устанавливаются по соглашению нанимателя с рабочим не ниже, а нормы выработки — не выше соответ-

tööministri poolt kooskõlas Maatöölise Ametiühingu Vabariikliku Komiteega.

13. Tööandja on kohustatud täitma kõik temasse puutuvad töölepingu tingimused, eriti andma tööli- sele elamiskõlbliku ruumi ja samaväärtuslikku toitu, mida tarvitatakse tööandja perekonnas.

14. Tööandjal ei ole õigust omavoliliselt teostada kinnipidamisi töölise töötasust. Kõik töötulid lahenda- datakse rahvakohtu poolt.

15. Tööliste sotsiaalkindlustuse suhtes kohalda- takse VNFSV Töökoodeksi § 175—180 eeskirju.

Peale selle säilitavad töölisel ajutise töövõime- tuse juhtudel kuni kahe kuuni, naistöölised rase- duse ja sünnituse korral 35 kalendripäeva enne sün- nitust ja 42—56 kalendripäeva, olenevalt sünnituse iseloomust, pärast sünnitust õiguse tasuta kasutada neile tööandja poolt käesolevate eeskirjade punkti 13 põhjal antud elamisruumi. Sama aja jooksul on neil õigus saada tööandjalt toitu hinnaga, mis töölepin- gus on ette nähtud.

Raske haiguse või õnnetusjuhu puhul, samuti sünnituse puhul on tööandja kohustatud viima töö- lise haiglasse või arstiabipunkti või tagama temale arstiabi.

16. Alaealine tööline vabastatakse tööst töötasu säilitamisega õppetöö ajal kohustuslikuks koolis- käimiseks.

Alaealiste tööliste vabastamise kord õppimiseks määratakse kindlaks Põllutööministri poolt koos- kõlas Haridusministriga.

17. Ühiskondlike kohustuste täitmine töölise poolt toimub üldreeglina tööst vabal ajal. Kuid töö- line vabastatakse tööandja poolt ühes töötasu säili- tamisega ajaks, mis on vajalik osavõtuks nõukogu- desse valimistest, samuti osavõtuks rahvakohtu istungeist rahvakaasistujana.

Tööline vabastatakse tööst töötasu säilitamisega ajaks, mis on vajalik osavõtuks poliitiliste, ameti- ühinguliste, kooperatiivsete ja muude ühiskondlike organisatsioonide kongressidest ja konverentsidest.

18. Tööandja võib töölise vallandada enne palka- mise tähtaja möödumist ainult mõjuvaid põhjustel ja seejuures kohustusliku kahenädalase etteütlemi- sega või ilma etteütlemiseta, makstes talle töötasu 12 tööpäeva eest ette.

Tööline, lahkudes tööandja juurest enne palkamis- tähtaja möödumist, on kohustatud tööandjale oma lahkumisest ette ütleva üks nädal.

19. Järelevalvet käesolevate eeskirjade täitmise üle teostavad valla täitevkomiteed ja külanõukogud.

20. Käesolevad eeskirjad peavad olema nähtaval kohal välja pandud kõigis valla täitevkomiteedes ja külanõukogudes.

ствующих норм, установленных Министром Зем- леделия по соглашению с Республиканским Коми- тетом Профсоюза Сельскохозяйственных Рабочих.

13. Наниматель обязан выполнять все касаю- щиеся его условия трудового договора, в част- ности предоставлять рабочему пригодное для жилья помещение и обеспечить питание того же качества, какое употребляется в семье нанимателя.

14. Наниматель не имеет права производить самовольно удержания из заработной платы рабо- чего. Все трудовые конфликты разрешаются на- родным судом.

15. В отношении социального страхования ра- бочих применяются правила статей 175—180 Кодекса законов о Труде РСФСР.

Помимо того, в случае временной нетрудоспо- собности сохраняется за рабочим в течение 2 ме- сяцев, а за работницами при беременности и родах в течение 35 календарных дней до родов и 42—56 календарных дней, в зависимости от характера родов, после родов, право бесплатного пользова- ния жильем, предоставленным им нанимателем на основании п. 13 настоящих правил.

В течение того же времени они имеют право получать от нанимателя питание по цене, пред- усмотренной в трудовом договоре.

При серьезном заболевании или несчастном случае, а также в случае родов, наниматель обязан доставить рабочего в больницу или медицинский пункт, или обеспечить ему медицинскую помощь.

16. Несовершеннолетний рабочий освобож- дается от работы с сохранением заработной платы для обязательного посещения школы в учебные часы.

Порядок освобождения несовершеннолетних ра- бочих для обучения устанавливается Министром Земледелия по соглашению с Министром Просве- щения.

17. Выполнение рабочим общественных обязан- ностей, как правило, производится в нерабочее время. Однако, рабочий освобождается нанима- телем от работы с сохранением заработка на время, необходимое для участия в выборах в со- веты, а также участия в заседаниях народного суда в качестве народного заседателя.

Рабочий освобождается от работ с сохранением заработка на время, необходимое для участия в съездах и конференциях политических, профес- сиональных, кооперативных и других обществен- ных организаций.

18. Наниматель может уволить рабочего до истечения срока найма только по уважительным причинам и притом с обязательным предупрежде- нием за две недели или без предупреждения с уплатой ему заработной платы за 12 рабочих дней вперед.

Рабочий, при уходе от нанимателя до истечения срока найма, обязан предупредить нанимателя о своем уходе за одну неделю.

19. Надзор за соблюдением настоящих правил осуществляется волостными исполнительными коми- тетами и сельскими советами.

20. Настоящие правила должны быть выве- шены на видном месте во всех волостных исполни- тельных комитетах и сельских советах.

498. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

Eesti NSV Loomakasvatuse Ministeeriumi kolleegiumi isikulise koosseisu kinnitamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Kinnitada Eesti NSV Loomakasvatuse Ministeeriumi kolleegium järgmises koosseisus:

esimees sm. Ilmar Jürisson — Eesti NSV Loomakasvatuse Minister,

liikmed:

sm. Alfred Möttus — Eesti NSV Loomakasvatuse Ministri asetäitja üldküsimumste alal,

sm. Eugen Laanela — Eesti NSV Loomakasvatuse Ministri asetäitja,

sm. Richard Niinepuu — Eesti NSV Loomakasvatuse Ministri asetäitja kaadrite alal,

sm. August Jaanus — Eesti NSV Loomakasvatuse Ministeeriumi Sovhooside Valitsuse ülem,

sm. Hugo Reiman — Eesti NSV Loomakasvatuse Ministeeriumi Veterinaarvalitsuse ülem.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 13. novembril 1946. Nr. 889.

499. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

jaemüügihindade kinnitamise kohta toiduainetele, kondiitrisaadustele ja õllele.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Kinnitada vastavalt lisadele 1—3 uued jaemüügihinnad toiduainetele, kondiitrisaadustele ja õllele, milliseid toodetakse Eesti NSV tööstustes ja milliseid ei leidu üleliidulistes hinnakirjades.

2. Lugeda kehtetuks kõik käesoleva määruse lisades loetletud toiduainete, kondiitrisaaduste ja õlle kohta varemalt kinnitatud jaemüügihinnad.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 19. novembril 1946. Nr. 914.

Lisa nr. 1
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
19. nov. 1946 määruse nr. 914 juurde.

Toiduainete jahinnakiri.

Kaerahelbed, lahtiselt
1 kg jahind Rbl. 7.50

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

498. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении личного состава коллегии Министерства Животноводства Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:
Утвердить коллегия Министерства Животноводства Эстонской ССР в следующем составе:

председателем — т. Юриссон Ильмар — Министр Животноводства Эстонской ССР,

членами:

т. Мыттус Альфред — заместитель Министра Животноводства Эстонской ССР по общим вопросам,

т. Лаanela Эуген — заместитель Министра Животноводства Эстонской ССР,

т. Ниинепуу Рихард — заместитель Министра Животноводства Эстонской ССР по кадрам,

т. Яянус Аугуст — начальник Управления совхозов Министерства Животноводства Эстонской ССР,

т. Рейман Хуго — начальник Ветеринарного управления Министерства Животноводства Эстонской ССР.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веимер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Веидерпас.

Таллин, 13 ноября 1946 г. № 889.

499. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении розничных цен на пищевые продукты, кондитерские изделия и пиво.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Утвердить новые розничные цены на пищевые продукты, кондитерские изделия и пиво, производимые в производствах Эстонской ССР и не указанные в преysкурантах цен Союза ССР, согласно приложениям №№ 1—3.

2. Считать недействительными все ранее утвержденные розничные цены на пищевые продукты, кондитерские изделия и пиво, перечисленные в приложениях.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веимер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Веидерпас.

Таллин, 19 ноября 1946 г. № 914.

Приложение № 1
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 19 ноября 1946 г. № 914.

Преysкурант розничных цен на пищевые продукты.

Геркулес развесной, цена 1 кг Руб. 7.50

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Веидерпас.

Lisa nr. 2
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
19. nov. 1946 määruse nr. 914 juurde.

Приложение № 2
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 19 ноября 1946 г. № 914.

Kondiitrisaaduste jahinnakiri.

Прейскурант цен на кондитерские изделия.

I. Šokolaad tahvlites.

1. Шоколад в плитках.

Šokolaad:

piima-, 100 g	Rbl. 23.—
piima-päkli-, 100 g	„ 20.—
pähkli-, 100 g	„ 18.—
täidisega, 100 g	„ 18.—

Шоколад:

молочный, 100 г	Руб. 28.—
молочно-ореховый, 100 г	„ 20.—
ореховый, 100 г	„ 18.—
с начинкой, 100 г	„ 18.—

II. Kompvekid

II. Конфеты

a) šokolaadi:

а) шоколадные:

„Tennis“	paberis, 1 kg	Rbl. 66.—
„Muruneid“	„ 1 „ „	„ 74.—
„Butterfly“	„ 1 „ „	„ 59.—
„Sõõr“	„ 1 „ „	„ 66.—
„Maipäev“	„ 1 „ „	„ 82.—
„Karikakar“	„ 1 „ „	„ 51.—
„Täht“	„ 1 „ „	„ 54.—
„9. mai“	„ 1 „ „	„ 57.—
„Tuljak“	„ 1 „ „	„ 44.—
„Unistus“	„ 1 „ „	„ 57.—
„Atlantis“	„ 1 „ „	„ 57.—
„1. mai“	„ 1 „ „	„ 59.—
„Tulp“	„ 1 „ „	„ 54.—
„Kevade Lootus“	„ 1 „ „	„ 54.—
„Maret“	„ 1 „ „	„ 51.—
„Ploomiga“	„ 1 „ „	„ 80.—
„Päike“	„ 1 „ „	„ 65.—
„Kungla“	„ 1 „ „	„ 44.—
„Piibeleht“	„ 1 „ „	„ 65.—
„Piiri-pääri-pääsuke“	„ 1 „ „	„ 54.—
„Nurmenukk“	„ 1 „ „	„ 59.—
„Kalakene“	„ 1 „ „	„ 54.—
Segu, paberita	1 „ „	„ 54.—

«Теннис»	в обертке, 1 кг	Руб. 66.—
«Мурунейд»	„ 1 „ „	„ 74.—
«Бэттерфлай»	„ 1 „ „	„ 59.—
«Сыыр»	„ 1 „ „	„ 66.—
«Майпаев»	„ 1 „ „	„ 82.—
«Карикакар»	„ 1 „ „	„ 51.—
«Тяхт»	„ 1 „ „	„ 54.—
«9 Май»	„ 1 „ „	„ 57.—
«Тульjak»	„ 1 „ „	„ 44.—
«Унистус»	„ 1 „ „	„ 57.—
«Атлантис»	„ 1 „ „	„ 57.—
«1 Май»	„ 1 „ „	„ 59.—
«Тулп»	„ 1 „ „	„ 54.—
«Кеваде Лоотус»	„ 1 „ „	„ 54.—
«Марет»	„ 1 „ „	„ 51.—
«Плоомига»	„ 1 „ „	„ 80.—
«Пяйке»	„ 1 „ „	„ 65.—
«Кунгла»	„ 1 „ „	„ 44.—
«Пийбелехт»	„ 1 „ „	„ 65.—
«Пийри-пярй-пясукe»	„ 1 „ „	„ 54.—
«Нурменукк»	„ 1 „ „	„ 59.—
«Калакене»	„ 1 „ „	„ 54.—
Смесь без обертки, 1 кг	„	„ 54.—

b) karamell:

б) карамель:

„Liilia“	paberita, 1 kg	Rbl. 18.50
Kõva paramell	„ 1 „ „	„ 22.—
„Kooli“	„ 1 „ „	„ 23.—
„Piparmünt“	paberis, 1 „ „	„ 22.—
„Pirn“	„ 1 „ „	„ 23.—
„Täidetud pirn“	„ 1 „ „	„ 28.—
„Täidisega“	„ 1 „ „	„ 25.—
„Kevad“	„ 1 „ „	„ 28.—
„Piimakompvek“	„ 1 „ „	„ 37.—
„Taastaja“	„ 1 „ „	„ 25.—
Kõva karamell	„ 1 „ „	„ 25.—
„Bon Voyage“	„ 1 „ „	„ 43.—
Koorevenis	„ 1 „ „	„ 45.—
„1. mai“	„ 1 „ „	„ 43.—
„Eesti Neiu“	„ 1 „ „	„ 36.—

«Лилия» без обертки, 1 кг	Руб. 18.50	
Карамель твердая без обертки, 1 кг	„ 22.—	
«Кооли» без обертки, 1 кг	„ 23.—	
«Пипармюнт» в обертке, 1 кг	„ 22.—	
«Пирн»	„ 1 „ „	„ 23.—
«Тяйдетуд пирн»	„ 1 „ „	„ 28.—
«С начинкой»	„ 1 „ „	„ 25.—
«Кевад»	„ 1 „ „	„ 28.—
«Пиймакомпвек»	„ 1 „ „	„ 37.—
«Таастая»	„ 1 „ „	„ 25.—
Карамель твердая	„ 1 „ „	„ 25.—
«Бон вояж»	„ 1 „ „	„ 43.—
«Тянучка»	„ 1 „ „	„ 45.—
«1 Май»	„ 1 „ „	„ 43.—
«Эсти нейу»	„ 1 „ „	„ 36.—

c) monpansjee:

в) монпансье:

„Karamelli“ toode, lahtiselt	1 kg	Rbl. 15.—
„Kave“ toode, lahtiselt	1 „ „	„ 19.—
„Pisarad“	1 „ „	„ 15.—
Monpansjee, plekk-karbis, netto 150 g	„	„ 6.50

Развесное, изделия «Карамель», 1 кг	Руб. 15.—
„ „ „ «Каве», 1 кг	„ 19.—
«Пизарад»	„ 15.—
Монпансье, в жестяной коробке, netto 150 г	„ 6.50

Sidruni- ja apelsiinikoored		
tsellofaankotikese	„ 50 „ „	„ 1.20

Корки лимонные и апельсиновые, в целлофановых мешочках	„ 1.20
--	--------

d) dražee:

г) драже:

Karamell šokolaadis	1 kg	Rbl. 54.—
Mandel šokolaadis	1 „ „	„ 74.—

Карамель в шоколаде, 1 кг	Руб. 54.—
Миндаль в шоколаде, 1 кг	„ 74.—

Rosin šokolaadis	1 kg	Rbl. 72.—
Nisutera karamellis	1 „ „	18.50
Karamell	1 „ „	22.—

Ивюм в шоколаде, 1 кг	Руб. 72.—
Пшеничное зерно в карамеле	„ 18.50
Карамель	„ 22.—

III. Küpsised ja biskviit.

Külaküpsis kõrg. sordi jahust	1 kg	Rbl. 36.—
Segu nr. 2 I „ „	1 „ „	17.50
Biskviit II „ „	1 „ „	13.50
Kakao biskviit	1 „ „	36.—

III. Печенье и бисквит.

«Кюлакюпсис» из муки высш. сорта, 1 кг	Руб. 36.—
Смесь № 2 из муки I сорта, 1 кг „	„ 17.50
Бисквит из муки II сорта, 1 кг	„ 13.50
Бисквит-какао, 1 кг	„ 36.—

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

Lisa nr. 3
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
19. nov. 1946 määruse nr. 914 juurde.

Приложение № 3
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 19 ноября 1946 г. № 914.

Ölle jaemüügihinnaakiri.

Прейскурант розничных цен на пиво.

Nimetus	Mõõtühik
Наименование	Един. измер.
Pilsen	lahtiselt 1
Пильзен	Литр (разл.) pudelis 0,5 l
„Kristall“ ja „Riia“ «Кристалл» и «Рийа»	в бут. 0,5 л lahtiselt 1 Литр (разл.) pudelis 0,5 l
„Gladiator“ ja „Sangar“ «Гладиатор» и «Сангар»	в бут. 0,5 л lahtiselt 1 Литр (разл.) pudelis 0,5 l
„Extra“ ja „Tõmmu Hiid“ «Экстра» и «Тымму Хийд»	в бут. 0,5 л lahtiselt 1 Литр. (разл.) pudelis 0,5 l
	в бут. 0,5 л

Jaemüügi võrgus	Sööklais, toidubaarides ja puhvetites	Restoranides
Rbl.	Rbl.	Rbl.
В счет розничной продажи	В столовых, закусочных и буфетах	В ресторанах
Руб.	Руб.	Руб.
10.—	12.—	—
6.—	7.—	10.—
11.—	13.—	—
7.—	8.—	11.—
13.—	15.—	—
8.—	9.—	12.—
15.—	17.—	—
9.—	10.—	13.—

Õlu müüakse tööstuse poolt franko sihtjaam (sadam).

Пиво отпускается промышленностью франко станция (пристань) назначения.

Kaubanduslikele ja ühiskondliku toitlustamise ettevõtetele ja organisatsioonidele teostatakse õlle müüki kaubandusjaevõrgule kehtestatud jaehindadega, maha arvatud kaubanduslik mahahindlus.

Отпуск пива торговым организациям и предприятиям общественного питания производится по розничным ценам, установленным для розничной торговой сети, с вычетом торговой скидки.

Kaubanduslike organisatsioonide ja teiste hulgiostjate kasuks antakse jaemüügihindadest kaubanduslikku mahahindlust järgmises ulatuses: linna kaubanduslikele organisatsioonidele — 4%; maa kaubanduslikele organisatsioonidele:

В пользу торговых организаций и других оптовых покупателей с розничных цен предоставляются торговые скидки в следующих размерах:

- a) asetusega raudteejaamadest (sadamatest) kaugusega 50 km — 4,5%,
- b) kaugusega üle 50 km — 5%.

для городских торговых организаций — 4%, для сельских торговых организаций:

- a) расположенных от жел.-дор. станций (пристаней) на расстоянии 50 км — 4,5%;
- б) при расстоянии свыше 50 км — 5%.

Õlle müüki restoranides teostatakse ainult pudelites. Õlle müüki pudelites teostatakse pudeli tagastamise tingimusega.

Продажа пива в бутылках производится при условии сдачи порожней посуды.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

Väljaandja Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitsus. Vastutav toimetaja R. Nigol. Tehniline toimetaja A. Sepp. Trükkimisele antud 13. detsembril 1946. Paberi formaat 61×84/8. Trükipoognas 48600 trükitähe ruumi. 2 trükipoognat. Tellimise nr. 904. Tiraaz 5400 eks. Hind 2 rbl. Riigi Trükikoja trükk, Tallinn.

Издатель: Управление Делами Совета Министров Эстонской ССР. Ответственный редактор Р. Ниголь. Технический редактор А. Сепп. Сдано в печать 13 декабря 1946 г. Формат бумаги 61×84/8. В печатном листе 48600 печ. зн. 2 печ. листа. № заказа 904. Тираж 5400 экз. Цена 2 руб. Государственная Типография, Таллин.